

Young Hong & Associates  
Vancouver, B.C.  
承接房屋樓宇、貨倉柏文等等  
設計、工程結構、電腦計算、  
快捷準確。  
楊根爐工程師  
唐慶良測師  
電話：281-5534

「他們來了，今晚十二點半在花園  
再見吧！」如風壓低聲說。  
「大嫂，你別在，在這裏陪著  
食物，過來，美芳，如風一眼說：  
「大嫂，你別在，在這裏陪著  
食物，過來，美芳，如風一眼說：  
「大嫂，你別在，在這裏陪著  
食物，過來，美芳，如風一眼說：

「大嫂，你別在，在這裏陪著  
食物，過來，美芳，如風一眼說：  
「大嫂，你別在，在這裏陪著  
食物，過來，美芳，如風一眼說：  
「大嫂，你別在，在這裏陪著  
食物，過來，美芳，如風一眼說：

「大嫂，你別在，在這裏陪著  
食物，過來，美芳，如風一眼說：  
「大嫂，你別在，在這裏陪著  
食物，過來，美芳，如風一眼說：  
「大嫂，你別在，在這裏陪著  
食物，過來，美芳，如風一眼說：



NATIONAL LIFE  
ASSURANCE COMPANY  
OF CANADA  
SUITE 501  
151 W. Pender St.  
Vancouver, B.C.  
鄭樹輝 代理人  
Wayne C. F. Cheng  
公司電話：685-7231  
住宅：685-6983  
專為閣下將來幸福着想  
本公司特設  
各種人壽保險  
意外和患病人息保障  
減輕入息稅退休儲蓄  
大學教育基金等等  
不勝枚舉，如蒙諮詢  
請即電覆，新到加國  
移民，一律歡迎。

亞細亞園  
ASIA GARDEN Restaurant  
173 E. PENDER ST., VANCOUVER.  
TEL: 682-6342  
各式精美點心，完全符合香港一流  
標準，每款由三毛半起。  
晚飯酒菜 豐儉隨意  
小菜每款由一元起，宴會菜席，每  
席由三十餘元起(足十位用)華麗禮  
堂可設五十席。  
僑胞及社團惠顧 無任歡迎  
廚務負責人：周江

來回香港平機票  
Hong Kong Return From \$399  
經常有噴射機來回香港，可停留兩星期至十星期  
不須入會 只要提前訂位(最少在壹百零五日之前)  
育份班機將在言中旬截止訂位  
請從速訂座 勿失良機  
詢問及索取章程，請致電話 687-2855 與鄭小姐  
(廿四小時服務)

金龍酒家大平賣  
金龍酒家位於維多利亞埠商業中心區，  
生意好，用具新，因股東各謀別業，急  
於出賣，志在必成，特委託律師樓辦理  
交易手續，如有意者請向氏哥律師辦  
事處接洽。  
氏哥律師辦事處：  
Mr. R. Scottfield, 205-3rd. Ave.  
South, Port Alberni, B.C.  
電話 724-1275

雲華眼鏡公司  
隱形眼鏡專家 配鏡精明  
(特價 \$16) 每對 \$16  
精工修理破舊眼鏡  
全埠最平即配即有  
營業時間：  
上午九時至下午七時  
例假照常營業  
MAX OPTICAL CO.,  
329 E. Hastings St., Van. 4, B.C.  
電話 687-4135

三美電子行  
SEMITRONIC PARTS CO.  
714 Main St., Vancouver, B.C.  
Phone: 688-4219  
專賣 零件風筒唱片  
唱帶收音機  
擴音機  
精工修理  
收音機  
錄音機  
廉價保用

Bank of Montreal  
The First Canadian Bank  
滿地可銀行  
華埠支行新址片打東街一七八號  
貴客們如有所需或有其他疑問，請到敝行  
談談，我們當竭誠協助和解答。  
滿地可銀行在壹般銀行  
之中，是有其獨特之處  
其所獨有者是我們不僅  
在儲蓄及貸款方面為各  
界人士服務，同時並指  
導顧客們如何將錢財得  
以儘量利用。  
經理：馬國材  
Manager T. Mah  
電話：684-1357

廣生雜貨行  
KWONG MAN SANG & CO.  
230 PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. PHONE 281-3037  
新到  
賀年糖菓 原塘蠔油  
清潤雪耳 鮮明蠔鼓  
花旗蝦米 美味香信  
爆浮蟾膠 去蒂冬菇  
水仙花頭 發菜綠豆  
呂宋牙或 原條海參

飛虎牌  
漆油  
經銷處：僑豐有限公司  
地址：維多利亞街四四四號  
電話：八七二、貳壹八  
營業時間：  
上午十時至下午六時  
電話：六八七、四〇九四

打片實業公司  
Pender Realty & Insurance  
Agency Ltd.  
627 MAIN ST., VAN. 2-1851  
Vancouver, B.C.  
電話：FA 5-1944 黃美蘭 325-7450 梁美蘭 325-3157  
商業樓宇 各種燕梳  
新舊房屋 大小柏文  
有市定及面議 買賣房屋 法律事務 代辦新樓  
由十四尺至六十尺 各式平房 九十九元  
十式樓宇 大面商業樓宇 地價由十至二十  
萬 售六十五萬元 先交五萬元 (梁一)  
十式樓宇 新商業樓宇 有金舖 售六十五萬元  
八年一息 一萬五千七百五十元 先交五萬元 (梁一)  
十式樓宇 有市定及面議 六十四萬有兩層 (梁一)  
十式樓宇 有市定及面議 六十四萬有兩層 (梁一)  
十式樓宇 有市定及面議 六十四萬有兩層 (梁一)

擴遷新址  
北美洲針灸學院  
梁覺立 4584 Fraser St.  
Phone 879-3622  
Vancouver 10, B.C. (近 E. 30 Ave.)  
新近聘請香港針灸學會主席  
李天源先生來加，主理針灸教務

諾里冷氣工程  
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置  
及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。  
電話：八七二、壹〇三九  
3142 Main St., Vancouver 10, B.C.

東方花舖  
Oriental Florists  
251 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B.C.  
Tel 681-3448 681-3449  
電話 266-5159  
本舖專營  
四季時花  
盆裝花籃  
喜慶花籃  
結婚花球  
大小喜慶  
花籃花球  
各種名花  
各樣俱全  
特設花圈  
工價精美  
無任歡迎

華南麵廠  
TOP VALU FOOD PRODUCTS LTD.  
236 Powell St., Vancouver 4, B.C.  
PHONE: 683 0733  
各種鮮麵  
日日生鮮  
超等乾麵  
爽滑可口  
新製機器  
名師精製  
大小光顧  
均極歡迎

楓樹花舖  
MAPLE FLORISTS  
2525 ST. JOHN'S ST.,  
PORT MOODY, B.C.  
Phone: 939-5200 Res: 942-8312  
電話 688-0831  
特設代理 雲高華埠  
各式常備 花籃花圈  
喜慶花籃 結婚花球  
四季鮮花 盆裝花籃  
新製機器 名師精製

元昌肉食公司  
DOLLAR MEAT STORE  
266 E. PENDER STREET  
TEL 681-1052  
馳名琵琶鴨  
脆皮大乳鴨  
爽嫩白切雞  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期四營業至  
下午四時收市

黃炳超會計服務所  
BING C WONG & ASSOCIATES  
Accounting & Taxation Service  
164 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
電話 2 682-7561 682-7562  
專辦  
入息稅項  
月結年結  
會計事務  
特設電腦計算機輔助  
兼協助  
投資交易  
物業管理

華仁蛋糕  
中秋月餅  
電話：六八一、八〇一七  
地址：哥倫比亞街六九號  
五磅月餅  
花旗月餅  
雲吞月餅  
花旗月餅  
雲吞月餅  
花旗月餅  
雲吞月餅  
花旗月餅  
雲吞月餅  
花旗月餅  
雲吞月餅

英皇電器修理工程  
合格牌照，新裝電器。  
免費估價，電器修理。  
日夜應命。電話：九八八、五八七八 余鴻智